

-ร่าง-

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

**พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๘ ภายใต้กรอบความตกลง
ว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน**

รัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว สหพันธรัฐมาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ประเทศสมาชิกของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) (ซึ่งต่อไปจะเรียกรวมกันว่า “ประเทศสมาชิก” หรือเรียกเฉพาะรายว่า “แต่ละประเทศสมาชิก”)

ทราบถึง กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียนที่ได้ลงนามเมื่อวันที่ ๑๕ ธันวาคม ๒๕๓๘ ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย ซึ่งมุ่งเสริมสร้างความร่วมมือด้านบริการระหว่างประเทศสมาชิกให้ดียิ่งขึ้น ยกเลิกข้อจำกัดที่เป็นอุปสรรคสำคัญต่อการค้าบริการระหว่างประเทศสมาชิก และเปิดเสรีการค้าบริการโดยการขยายขอบเขตและความเข้มข้นของการเปิดเสรีให้มากกว่าที่ประเทศสมาชิกได้ดำเนินการภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการขององค์การการค้าโลก

เป็นไปตาม พิธีสารแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียนที่ได้ลงนามเมื่อวันที่ ๒ กันยายน ๒๕๔๖ ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา ซึ่งให้รวมเอาข้อ ๔ ทวิ ที่เพิ่มเติมขึ้นใหม่เข้าเป็นส่วนหนึ่งของกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน โดยมีจุดประสงค์เพื่อเร่งรัดการเปิดเสรีการค้าบริการภายในอาเซียน

ระลึกถึง การตัดสินใจของผู้นำที่เห็นชอบให้จัดตั้งประชาคมอาเซียน ซึ่งรวมถึงประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ตามที่ได้ระบุไว้ในปฏิญญาว่าด้วยความร่วมมืออาเซียนฉบับที่ ๒ ที่ได้ผ่านการรับรองเมื่อวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๔๖ ณ เมืองบาหลี สาธารณรัฐอินโดนีเซีย

ทราบถึง ปฏิญญาว่าด้วยแผนงานการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนที่ได้ลงนามเมื่อวันที่ ๒๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๐ ณ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ซึ่งมีวัตถุประสงค์เพื่อเปลี่ยนแปลงอาเซียนไปสู่การเป็นตลาดเดียวและฐานการผลิตร่วมกัน ภูมิภาคทางเศรษฐกิจที่มีความสามารถในการแข่งขันสูง ภูมิภาคที่มีการพัฒนาทางเศรษฐกิจอย่างเท่าเทียม และภูมิภาคที่สามารถบูรณาการเข้ากับเศรษฐกิจโลกได้อย่างสมบูรณ์

ใส่ใจถึง องค์ประกอบสำคัญของการจัดตั้งตลาดเดียวและฐานการผลิตร่วมกัน ซึ่งรวมถึงการเคลื่อนย้ายบริการอย่างเสรีที่จะไม่มีข้อจำกัดอันเป็นอุปสรรคอย่างมากต่อผู้ให้บริการอาเซียน และเป้าหมายและกรอบเวลาในการดำเนินการตามแผนงานการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

ระลึกถึง การประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังและผู้ว่าการธนาคารกลางอาเซียนครั้งที่ ๓ ซึ่งมีมติให้ประเทศสมาชิกเข้าสู่การเจรจาการค้าบริการด้านการเงินรอบที่ ๘ เริ่มตั้งแต่ปี ๒๕๖๐ และสิ้นสุดในปี ๒๕๖๑

ได้ ดำเนินการและเสร็จสิ้น การเจรจาการค้าบริการด้านการเงินตามข้อ ๔ ของกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน และจัดทำชุดข้อผูกพันภายใต้การเจรจาการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๘ เสร็จสมบูรณ์แล้ว

เพื่อทราบ กรอบการรวมตัวสาขาการธนาคารของอาเซียน ซึ่งมีการดำเนินการตามกระบวนการภายใต้ผู้ว่าการธนาคารกลางอาเซียน

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

๑. ประเทศสมาชิกที่เป็นสมาชิกองค์การการค้าโลกจะต้องคงการให้สิทธิประโยชน์ตามข้อผูกพันเฉพาะของตนภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการแก่ประเทศสมาชิกอื่นที่มีใช้สมาชิกองค์การการค้าโลก

๒. พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกของพิธีสารนี้ จะรวมกันเป็นอันหนึ่งอันเดียวกับกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

๓. ภาคผนวกของพิธีสารฉบับนี้ประกอบด้วย ตารางรวมข้อผูกพันเฉพาะการค้าบริการด้านการเงินของแต่ละประเทศสมาชิกซึ่งประกอบด้วยข้อผูกพันทั่วไปและข้อผูกพันเฉพาะสาขาของประเทศสมาชิก และรายการข้อยกเว้นการให้การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง

๔. ประเทศสมาชิกจะต้องให้สิทธิพิเศษแก่กันและกันตามหลักการให้การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง โดยให้ขึ้นอยู่กับตารางรวมข้อผูกพันเฉพาะการค้าบริการด้านการเงินของแต่ละประเทศสมาชิก และรายการข้อยกเว้นการให้การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง

๕. เพื่อให้เกิดการรวมตัวสาขาการธนาคารของภูมิภาคในระดับที่ลึกมากยิ่งขึ้น โดยสอดคล้องกับข้อ ๔ ทวิ ของกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน และโดยที่ได้รับการชี้แนะตามหลักการและการดำเนินการของกรอบการรวมตัวสาขาการธนาคารของอาเซียนซึ่งได้รับความเห็นชอบจากที่ประชุมผู้ว่าการธนาคารกลางอาเซียน ประเทศสมาชิกตั้งแต่สองประเทศหรือมากกว่านั้นอาจดำเนินการเจรจาและตกลงเปิดเสรีสาขาการธนาคารของประเทศตน โดยแต่ละประเทศสมาชิกที่เข้าร่วมการเจรจาอาจสรุปผลการเจรจา เวลาใดก็ได้ และต้องระบุข้อผูกพันในสาขาการธนาคารของตนตามที่ตกลงนั้นลงในตารางรวมข้อผูกพันเฉพาะการค้าบริการด้านการเงินตามที่ได้กล่าวถึงในย่อหน้าที่ ๓. ของประเทศตน โดยไม่คำนึงถึงข้อ ๑๐ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียนซึ่งกำหนดระยะเวลา ขั้นต่ำ ๓ ปี ในการขอแก้ไขหรือถอนคืนตารางข้อผูกพันเฉพาะ ทั้งนี้ การให้สิทธิพิเศษในสาขาการธนาคารตามหลักการให้การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่งแก่ประเทศสมาชิกอื่นที่มีได้เข้าร่วมการเจรจาจะต้องเป็นไปโดยความสมัครใจของประเทศสมาชิกที่เข้าร่วมการเจรจา

๖. พิธีสารฉบับนี้และ ภาคผนวกของพิธีสาร จะมีผลบังคับใช้ในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วัน หลังจากวันที่ลงนาม โดยข้อผูกพันอันเป็นผลจากการดำเนินการตามย่อหน้าที่ ๕. จะมีผลบังคับใช้ในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วันหลังจากวันที่ข้อผูกพันดังกล่าวได้มีการแจ้งต่อที่ประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียนอย่างเป็นทางการอาเซียนโดยการประสานกับประเทศสมาชิกที่เข้าร่วมเจรจา

๗. ประเทศสมาชิกต้องดำเนินการตามกระบวนการภายในประเทศของตนในการให้สัตยาบันหรือให้การรับรองให้เสร็จสิ้นเพื่อทำให้พิธีสารฉบับนี้และข้อผูกพันตามที่ได้ระบุไว้ในภาคผนวกมีผลบังคับใช้

๘. เมื่อประเทศสมาชิกได้ดำเนินการตามกระบวนการภายในประเทศในการให้สัตยาบันหรือรับรองการมีผลบังคับใช้ของพิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกของพิธีสารเสร็จสมบูรณ์แล้ว จะต้องดำเนินการมอบสัตยาบันหรือการแสดงการยอมรับของประเทศตนไว้กับเลขาธิการอาเซียนเพื่อเก็บรักษา และเลขาธิการอาเซียนจะต้องแจ้งการรับมอบสัตยาบันหรือการแสดงการยอมรับนั้นต่อประเทศสมาชิกอื่นด้วย

๙. (๑) หากประเทศสมาชิกใดไม่สามารถดำเนินการตามกระบวนการภายในประเทศเพื่อให้พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกของพิธีสารมีผลบังคับใช้แล้วเสร็จได้ภายในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วันหลังจากวันที่ลงนาม สิทธิและพันธกรณีตามที่ได้ผูกพันภายใต้พิธีสารฉบับนี้ของประเทศสมาชิกนั้น จะเริ่มในวันแรกถัดจากวันที่ได้มีหนังสือแจ้งสำนักเลขาธิการอาเซียนตามที่ระบุในย่อหน้าที่ ๘.

(๒) หากประเทศสมาชิกที่เข้าร่วมการเจรจาใดไม่สามารถดำเนินการตามกระบวนการภายในประเทศสำหรับการมีผลบังคับใช้ของข้อผูกพันอันเป็นผลจากการดำเนินการตามย่อหน้าที่ ๕. ได้แล้วเสร็จภายในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วันหลังจากที่ข้อผูกพันอันเป็นผลที่เกิดตามมาจากการดำเนินการตามย่อหน้าที่ ๕. ของประเทศที่เข้าร่วมการเจรจาถูกแจ้งต่อที่ประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียน สิทธิและพันธกรณีตามที่ได้ผูกพันภายใต้พิธีสารนี้ของประเทศสมาชิกนั้น จะเริ่มในวันแรกถัดจากวันที่ได้มีหนังสือแจ้งสำนักเลขาธิการอาเซียนตามที่ระบุในย่อหน้าที่ ๘.

๑๐. พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกของพิธีสารจะถูกเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งจะดำเนินการจัดส่งสำเนาพิธีสารที่ได้รับรองความถูกต้องแล้วให้แก่ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศโดยเร็วที่สุด

เพื่อเป็นพยานในการนี้ ผู้มีนามข้างใต้ ซึ่งเป็นผู้ได้รับมอบหมายโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตนตามลำดับ ได้ลงนามในพิธีสารอนุมัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๘ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียนแล้ว

จัดทำ ที่..... เมื่อวันที่ ของเดือน..... ในปีคริสต์ศักราชสองพัน..... โดยมีต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษฉบับเดียว

(การลงนาม)